

## Acerca de la investigación de perfumes

La contribución que los perfumes han dado a las civilizaciones del pasado y del presente no tiene parangón en el universo material.

Sin embargo, el apoyo emocional, espiritual y cultural tomó proporciones extraordinarias, solo unos pocos han hablado de ello. En los albores del perfume, es su sagrado simbolismo mensajero, expresado en la identidad de una sustancia invisible considerada como uno de los regalos más secretos y fascinantes de la naturaleza, que se extiende de forma irrefrenable y permanece suspendida en el aire para apoyar la oración humana a Dios. Innumerables testimonios ilustran cómo los aromas han influido en cada experiencia humana a lo largo de los milenios que cuentan la intrigante historia de los perfumes.

La sacralidad primordial del perfume dio poderes curativos, carisma y magia a las diferentes esencias aromáticas tanto que su uso y mezcla no solo forman parte de la historia del perfume y la cosmética, sino también del arte de la ciencia médica.

El hallazgo en Pyrgos de una instalación de la Edad Mediana para producir aceites esenciales ha sido una ocasión importante para que el Istituto per le Tecnologie Applicate ai Beni Culturali (ITABC-CNR: Ciencias para el conocimiento, la conservación y el uso del patrimonio cultural) colabore con el Departamento de Antigüedades de Chipre para dar El enfoque multidisciplinario que ha caracterizado la investigación es testimonio del espíritu de cooperación que ha alimentado la propia investigación, para reconstruir algunos elementos de la antigua civilización de Chipre, sacando, fortaleciendo y consolidando la continuidad de una de las tradiciones chipriotas más antiguas, sin traicionar sus orígenes.

Ese enfoque fue fundamental para crear fuertes sinergias entre el patrimonio científico y el humanístico, junto con la intención de preservar y transmitir parte de una identidad cultural que podemos considerar mediterránea. La excavación del sector relacionado con el procesamiento de las fragancias comenzó en 2000 y terminó en 2003. La investigación de arqueometría se llevó a cabo en los laboratorios de ITABC-CNR, conocidos por haber estudiado bajo la dirección de

Giuseppe Donato de la antigua fábrica de perfumes de En Boqeq en Israel. En 2003 y 2004, Alessandro Lentini del ITABC-CNR y Giuseppe Scala de la Universidad de Florencia, llevaron a cabo los primeros análisis, y en 2007 Manuela Nelli, botánica de la Officina Profumo de Santa Maria Novella en Florencia, se unieron al equipo. Los análisis químicos fueron capaces de identificar algunas de las fragancias que se produjeron, mientras que el estudio del polen, las semillas y las partes carbonizadas botánicas reconoció más.

Revelaron que las plantas procesadas eran de la flora de Chipre y, dentro de los límites de las muestras examinadas, no había ingredientes extraños. En 2006, el Centro de Arqueología Experimental "Antiquitates" de Civitella Cesi, Blera (VT), conocido en el mundo académico y acreditado por MIBACT, realizó pruebas de arqueología experimental para verificar la interpretación de los datos y la eficiencia de las tecnologías antiguas que coincidieron con las descritas por Teofrasto, muchos siglos después.

En primer lugar, "Antiquitates" hizo réplicas de jarrones, que utilizaron para la maceración y destilación de las hierbas, como el romero, la lavanda, la mejorana y el mirto. En segundo lugar, añadieron a cada uno aceite de oliva o aceite de almendras, para mezclar las fragancias de acuerdo con las recetas transmitidas por Teofrasto, Plinio el Viejo y Dioscurides.

Después de las dos primeras exposiciones organizadas por el Departamento de Antigüedades de Chipre, los hallazgos de la perfumería de Pyrgos también involucraron más exposiciones y eventos organizados en el extranjero. El más importante, visitado por más de medio millón de personas, se celebró en Roma en los "Musei Capitolini" del 14 de marzo al 15 de septiembre de 2007. <http://www.youtube.com/watch?v=FrRv6NfTHw>.

En esa ocasión, se organizó un camino para las personas ciegas utilizando las réplicas y fragancias rehechas por Antiquitates: [http://www.stampa.cnr.it/docUfficioStampa/cnrWeb/2007/Ma\\_g/16\\_mag\\_07\\_03.pdf](http://www.stampa.cnr.it/docUfficioStampa/cnrWeb/2007/Ma_g/16_mag_07_03.pdf).

Durante el período de esta exposición, Eugenio Alphandery, director general y copropietario de la Officina Profumo de Santa Maria Novella, pidió al Embajador italiano Gherardo La Francesca, Director General de Cooperación y Promoción Cultural del Ministerio de Asuntos Exteriores de Italia en 2007-8, DG PCC-MAE, la colaboración para organizar la misma exposición en Florencia, con la intención de proponer al Departamento de Antigüedades de Chipre una exposición tripulada en Japón, Taiwán y Nueva York patrocinada por ellos. <http://www.smnovella.it/400anni.html?lang=es>.



Ana Requero

A raíz de esta solicitud, el mobiliario de la exposición "Museo Capitolini" se almacenó en los almacenes del Ministerio de Asuntos Exteriores de Italia, a la espera de la realización de los procedimientos para acoger la exposición en Florencia. Para la exposición en el Museo de la Officina Profumo de Santa Maria Novella en 2008, utilizó el mismo mobiliario y reimprimió el volumen "I profumi di Afrodite e il segreto dell'olio", Gangemi 2007 bajo el título "Mavroraki II Profumo di Afrodite", Gangemi 2008", que estaba disponible en la librería del Museo junto con una pequeña botella, que contiene unos pocos ml de un perfume al óleo Mavrorachi, creado en edición numerada limitada para la ocasión. Como se indica expresamente en la hoja de información del producto, el perfume elaborado por los botánicos de Santa Maria Novella incluía solo unas pocas fragancias entre las identificadas en Pyrgos.

[http://www.morningmystbotanics.com/images/pdf/Distillation PDF/pyrgosdistillation.pdf](http://www.morningmystbotanics.com/images/pdf/Distillation%20PDF/pyrgosdistillation.pdf).

En 2009, con motivo de la Exposición "Secreta Secretorum Afroditis Perfumum", organizada en el Museo Pierides de Lárnaca en Chipre (diciembre de 2009 - enero de 2010), la "Lazarou Cyprus Herbs Ltd." creó una fragancia llamada Mystikò utilizando hierbas endémicas de Chipre para mostrar el tesoro de las fragancias que todavía son propiedad en Chipre.

Después de la difusión a los medios de comunicación chipriotas, italianos e internacionales de las noticias sobre el descubrimiento de la perfumería Pyrgos, muchos investigadores y perfumistas profesionales se han interesado en las especies botánicas reconocidas en Pyrgos. La mayoría de ellos intentaron usar y completar la secuencia fragmentaria proveniente de la investigación de arqueometría, dando interpretación personal, para encontrar la receta original del antiguo perfume Kypros, una de las fragancias más famosas mencionadas por Teofrasto (270-285 a. C.), Plinio el Viejo (23-79 d. C.) y Pedanius Dioscurides (40-90 d. C.).

Como se sabe, la fragancia está en la historia de los perfumes como la más larga que ha dado su nombre a una de las siete familias olfativas en las que se dividen todos los perfumes del mundo. El único que sobrevivió con su nombre a través de 20 siglos de tráfico comercial. Hoy en día, la Enciclopedia de los Perfumes menciona miles de perfumes pertenecientes a la familia Chypre producidos oficialmente desde principios del siglo XIX, y cientos llamados Chypre o Kypre. [www.perfumeintelligence.co.uk/library](http://www.perfumeintelligence.co.uk/library).

No es de extrañar entonces que la mayoría de los perfumes de Chipre producidos por la flora de la isla se hayan atribuido de diversas maneras a la diosa del amor que los griegos en el siglo VI a. C. llamaron Afrodita. Así que tampoco hay coincidencia de que el descubrimiento de la



Ana Requejo

perfumería más antigua se hiciera en Chipre mientras se investigaba un sitio del segundo milenio a. C. Después del descubrimiento en 2003, se han llevado a cabo muchas investigaciones sobre muestras arqueológicas y varias pruebas experimentales han permitido reproducir fragancias, con los métodos de la Edad del Bronce Media-Mante. La disponibilidad de réplicas de cerámica (reproducidas sin torno, utilizando arcilla local y horneadas en un horno molido), herramientas de basalto y aceites esenciales extraídos de las plantas endémicas de Troodos, dio la posibilidad de organizar exposiciones interactivas (olfativas y táctiles), accesibles incluso para personas ciegas, extendiendo a una amplia audiencia la oportunidad de conocer aspectos de la civilización de la Edad del Bronce de Chipre.

El camino de investigación ha sido diverso, a través del estudio de los componentes primarios, como el aceite de oliva y el vino, para avanzar en el complejo mundo de la Paleobotánica. Lejos de estar completa, la investigación multidisciplinaria sobre la perfumería de Pyrgos se basa en ocho campos de estudio:

**1° La evidencia arqueológica.** La fábrica de perfumes se encuentra en el centro de la zona industrial y comercial del asentamiento Pyrgos/Mavroraki, que hoy se encuentra dentro del área urbana del pueblo moderno, rodeado de villas. Las estructuras surgieron para pertenecer a laboratorios y talleres que han fabricado productos de calidad, como perfumes, cosméticos, medicamentos, bronce, textiles y vino. Muchas de estas actividades se han beneficiado del aceite de oliva producido en el gran molino y distribuido a los diversos talleres en grandes frascos de almacenamiento.

**2° La arqueometría:** el gran número de herramientas de cerámica y piedra que se encuentran en su contexto original en la gran sala de prensa, ha permitido la apertura de un campo de investigación específico, la arqueometría, cuyo objetivo principal es reconstruir la organización del segundo milenio a. C. y recopilar toda la información posible a través de instrumentos de laboratorio y protocolos modernos de investigación.

**3° El estudio de la paleobotánica de la isla** (que todavía conserva más de 50 "fósiles botánicos", protegidos por el Convenio de Berna del Consejo de Europa en 2002, incluidas 16 plantas aromáticas endémicas y dos especies nativas: mejorana y láudano, es decir, *Cistus Laudaniferus* rosa y blanco) se basa principalmente en investigaciones palinológicas realizadas en muestras de diferentes unidades excavadas. Prestando atención a los materiales de la fábrica de perfumes que devolvió muchos restos botánicos. Se analizaron secciones estratigráficas enteras

desde el punto de vista de los depósitos minerales, para la reconstrucción de los cambios climáticos en la isla desde el segundo milenio a. C.

**4° Las pruebas experimentales** realizadas en Italia y Chipre son otra importante herramienta de investigación para confirmar la hipótesis de interpretación que ofrecen los datos arqueológicos, arqueológicos y arquitectónicos.

La experimentación se concentró principalmente en el uso múltiple del aceite de oliva. Los sectores más importantes son los usos en metalurgia como combustible, en el tejido para la lubricación de las fibras, para mezclas cerámicas y en la producción de perfumes, cosméticos y medicamentos.

Con respecto a los aromas, solo ha habido un intento de rehacer fragancias de aceite utilizando las antiguas técnicas de Pyrgos. En 2006-7, Angelo Bartoli (Figs.1, 2), director del Centro de Arqueología Experimental "Antiquitates" de Civitella Cesi, Blera, (Vt), creó cuatro perfumes que estuvieron disponibles para el público durante la exposición en los Museos Capitolini de Roma (I Profumi di Afrodite e il segreto dell'Olio: marzo-septiembre de 2007) Panteón griego: Hera, Artemisa, Elena y Afrodita.

Como se mencionó anteriormente, se han creado más fragancias elaboradas con los ingredientes tradicionales de los antiguos Kypros (receta de Plinio y Dioscurides) para diferentes exposiciones sobre el descubrimiento de la perfumería de Pyrgos:

- Mavrorachi: un perfume de edición limitada en una botella de gadget creada por la "Officina Profumo Farmaceutica di Santa Maria Novella" con motivo de la exposición sobre perfumería Pyrgos, organizada en su Museo de Florencia en 2008.
- Pyrgos: un perfume creado por Enrico Buccella para la marca "Sigilli" en 2010, pero está lejos de las fragancias vegetales que se encuentran en Pyrgos.
- Mystikò: un gadget de perfume creado por Yannulla Lazarou, "Cyprus Herbs Ltd." con aceites esenciales de las hierbas chipriotas, para las exposiciones sobre Pyrgos organizadas en Chipre por la Fundación Pierides de Lárnaca, la Embajada de Italia y por el Departamento de Antigüedades de Chipre y CNR

Además de las creaciones mencionadas anteriormente, en 2008 y 2010 los niños de la escuela de Pyrgos rehicieron algunas fragancias naturales después de un breve curso didáctico organizado por la Misión Arqueológica Italiana (Fig.3). El experimento se organizó con el objetivo de preservar la memoria cultural. Un informe y los resultados se presentaron como documento en el marco de la primera (2008) y segunda edición (2010) de la Conferencia Internacional

Euromediterránea sobre Patrimonio Digital, organizada por la Universidad Tecnológica de Chipre de Limassol.

**5° La investigación sobre la historia de los perfumes de Chipre** se basa en copiosas citas de escritores antiguos y en los registros arqueológicos e históricos que han hecho famosa a la isla como el lugar de nacimiento del perfume, hasta el punto de identificarse con una de las 10 familias olfativas, que tiene el nombre de un lugar geográfico "Chypre". A pesar de que esta identificación se atribuyó a François Coty, el tipo de fragancia Chypre ya se había extendido en el '800, y el nombre se puede rastrear en un "Kypros" medieval, muy similar a un perfume más antiguo del período clásico.

La familia Chypre (musgo de roble, labdanum de rosa de roca, pachulí, bergamota, etc.), es hoy tan característica y "amada" que Fragonard, que reduce las familias olfativas de Coty (de 10 a 7) ha confirmado recientemente su importancia, dividiéndola en fruta de Chypre, floral de Chypre, aldehído de Chypre, cuero de Chypre, aromático o picante Chypre y verde Chypre. La "Parfumerie Fragonard" es propietaria del Museo del Perfume de Grasse. Eugène Fuchs, que dio el nombre del gran pintor Jean-Honoré Fragonard (1732-1806 nativo de Grasse) al Museo, lo creó en 1926. Hoy en día, los hermanos François y Agnès "Costa" dirigen tanto el museo como la fábrica de perfumes.

**6° El estudio histórico y arqueológico** de la producción y el uso de perfumes en el Mediterráneo está dirigido a la identificación de producciones antiguas y a los factores sociales y económicos que influyeron en el uso y el comercio. La investigación también incluye algunas comparaciones con testimonios de las grandes civilizaciones que rodean Chipre, especialmente Egipto y Mesopotamia, con atención a las fábricas de perfumes, que datan del período helenístico y romano. El objetivo es esbozar las características comunes que identifican a un laboratorio para producir perfumes en un contexto arqueológico, y encontrar nuevas interpretaciones de evidencia arqueológica dudosa.

**7° La investigación de varias técnicas de destilación** se basa en la documentación arqueométrica, arqueológica e histórica, mientras que los testimonios escritos provienen principalmente del Oriente bíblico y del entorno árabe y persa. Nuestro estudio parte del equipo cerámico utilizado para destilar (también representado en las miniaturas, dibujos y pinturas que representan laboratorios alquímicos), buscando evidencia sobre la continuidad cultural que llevó al uso de arcilla hasta los tiempos modernos. Estos alambiques son producidos en Italia por

ciertas industrias de cerámica y la comparación con los ejemplos de Pyrgos y Paphos es increíble, si se calcula un intervalo de 4000 años.

**8° El uso de resinas y el arquetipo del perfume** es el tema que se refiere a la prehistoria del perfume, ya que las certificaciones más antiguas del uso de sustancias aromáticas se refieren específicamente a la resina, que está fácilmente disponible en las cortezas de los árboles. Dado que la resina se disuelve en grasa y vino, los diversos intentos de extraer fragancias han llevado a la composición de los primeros ungüentos.

De hecho, en **Egipto durante el cuarto milenio a. C., los primeros siete ungüentos sagrados se basan en resinas disueltas en aceite de Moringa perfumado.** Las mismas resinas ya se utilizaron durante los rituales religiosos, por lo que se supone que su primer uso estuvo relacionado con la religión. Los hallazgos arqueológicos también muestran que las **resinas se han utilizado para** diferentes propósitos: como sellador para **asegurar los mangos de las herramientas, el pegamento, la impermeabilización, los adhesivos, la cicatrización de heridas y el desinfectante de la piel.** Su textura y aroma, junto con el hecho de que exudan de las heridas de la corteza de árbol de las plantas, se consideraban como sangre humana, y se consideraban como expresión de sangre vital en la que fluye la esencia de la vida. Como resultado, la observación de que la fragancia de la resina se desata en el aire cuando se quema, le da a esta sustancia un papel metafísico, sin duda conectado con el concepto más antiguo de entidad suprema, que otorga toda la vida en la tierra. Es una asociación primitiva que justifica las resinas omnipresentes en las ceremonias religiosas y los ritos de paso. Las resinas de las coníferas y el terebinto han desempeñado un papel decisivo en la evolución social de Chipre junto con otras fragancias de la flora mediterránea. Si tratamos de establecer una similitud con Egipto, el país que más que cualquier otro ha hecho uso de aromas para cada ocasión de vida o muerte, hay enormes diferencias no solo en el gusto, sino también especialmente en las opciones culturales.

En Egipto, el aroma era algo sagrado y divino, propiedad privada del faraón y de los sacerdotes, que controlaban completamente su producción y uso. Era tan importante que su administración era la expresión y el símbolo del poder en sí. Mientras estaban en Chipre, todos producían y usaban perfumes, especialmente a nivel nacional. No solo la estatua de Afrodita, sino también todas las niñas que, según el ritual sagrado, fueron a la iniciación en el templo, fueron ungidas y perfumadas, independientemente de su estatus social. En todas las tumbas de la isla, de cualquier período histórico, se encontraron botellas de perfume y frascos de ungüentos,



Ana Requejo

cosméticos o como los que se encuentran en las tumbas del faraón. Sabemos que el comercio de perfumes se desarrolló en la Edad del Bronce (particularmente en la segunda mitad del segundo milenio a. C.), como lo demuestran los hallazgos en Egipto y Chipre. Debido a la tradición milenaria, después del colapso del Imperio Romano, la continuidad y la reputación de los perfumes chipriotas sobrevivieron en un séquito familiar que continuó produciendo fragancias sin ningún control por parte de las autoridades oficiales.

Los aromas disponibles en el mercado mediterráneo han mantenido viva la fama de Chipre, dirigiendo probablemente su sabor hacia fragancias mediterráneas más obtenibles que las utilizadas en su mayoría. La continuidad de la producción de perfumes a lo largo de los siglos en Chipre parece estar relacionada con factores y razones especiales que favorecieron la elección de perfumes específicos en Europa. Después de los intercambios culturales que tuvieron lugar durante las Cruzadas, los gustos europeos cambiaron progresivamente de las plantas típicas de Oriente Medio y Egipto, hacia los aromas del matorral mediterráneo, mezclado con esencias florales, cuya producción involucró a muchas regiones europeas como Francia con jazmín y Bulgaria con rosa. Es posible que esta preferencia se haya visto influida por una especie de rechazo al mundo árabe, responsable de invasiones, batallas y dominios sangrientos y odiosos. Por lo tanto, el sabor de los europeos se dirigió hacia los matices mediterráneos, causando el desuso de perfumes orientales calientes y agresivos, que todavía se utilizan en la producción de un tipo de perfume destinado principalmente al mercado oriental, y no europeo. Volviendo a Chipre, las fragancias que siguieron siendo exportadas por los comerciantes en forma de talco perfumado, aceite, tejidos y carbonos impregnados fueron resina de pino, resina de *Laudaniferus Cistus* (*Laubdanum*), estirex, raíz de iris, rosa, orégano y mejorana, raíz de la cadena *Cypress*. En el siglo XVI, Francesco Balducci Pegolotti dedicó un largo informe a la mercancía de Chipre de su libro "La pratica della Mercatura" Della decima e di varie altre gravezze imposte dal comune di Firenze, della Moneta e della Mercatura dei Fiorentini fino al secolo XVI, (manuscrito en la Biblioteca Riccardiana V3).

En cambio, el **cilantro** se convirtió en las especias más famosas de la isla, y se utilizó no solo en la **fabricación de perfumes**, sino también en productos **farmacéuticos y cosméticos**. Además, como está bien documentado en la historia del perfume, el nombre de la isla fue elegido por excelencia (para la antonomasia) de una familia olfativa específica por François Coty en 1917. En ese año, el gran perfumista, al dividir los matices de las diez familias olfativas, que representan el estándar en el que es posible clasificar todos los perfumes del mundo, lanzó al mercado europeo



"Chypre de Coty", el primer perfume producido a nivel industrial. Sin embargo, el perfume Chypre ya existía, como lo demuestran algunas botellas de Nimes que datan de 1840.

Eugene Rimmel inventó un Chypre para Catalina de Rusia en 1880, y Malhame Bichara en 1913 vendió un precioso perfume llamado "Chypre de Limassol", en una botella de cristal de Baccarat muy atractiva, con la parte superior en forma de cabeza de faraón. Sin embargo, en la serie de perfumes que Coty inventó en honor a la isla de Chipre, no podemos olvidar "Origane" del aroma de los aceites esenciales de orégano y mejorana, lo que nos lleva de vuelta al mito de Amaracus y a la producción del famoso perfume chipriota Amarichinum, tan querido en el mundo egipcio. Tal vez hoy sobreviva como "Amarige de Givenchy".

M.R.Belgiorno



Ana Requejo